

28.11

בסדנאות ציור. הם מעתיקים קלאסיקה ארופאית, ומייצרים אומנות בשווי מוערך של 65 מליון דולר, המשווקת בעולם כולו. הסרט מלווה סדנא משפחתית אחת המתמחה בציוריו של וינסנט ואן גוך. הוא מציג הכרות אינטימית עם האמנים, רגשותיהם כלפי המקור הקרוב/רחוק, ואף מלווה אותם במסעם לאמסטרדם. (80 דקות. מנדרינית ואנגלית, תרגום לעברית)

Speaker (in Heb.): Elad Yaron, Hebrew University, Jerusalem

China's Van Goghs (China/Netherlands 2016)

Dir.: Yu Haibo, Kiki Tianqi Yu | In Dapan, China, tens of thousands of people work

a realm of thoughts, emotions, social and family relationships that tenderly illustrates the cultural complexity of the global and the local. (71 min., Fr., Heb. subt.)

18:00, סינמטק 3

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם אלעד ירון, האוניברסיטה העברית ירושלים

הואן גו'ים של סין (סין/הולנד 2016)

בימוי: יו האבוב, קיקי טינקי יו | בכפר הסיני דאפן, עובדים כעשרת אלפים אנשים



יום ג', 28.11, 20:30, סינמטק 3

אירוע פתיחה

ברכות והופעה של מקהלת ילדים

לשיר עם אנגרי בירד (דרום קוריאה/הודו 2016)

בימוי: האיוון יי | בלב הסלאמ'ס של פונה הודו, מבקש זמר אופרה קוריאני שפרש, ללמד ילדים לשיר. סביב המוסיקה האירופאית, הזרה להם (ולו), כשהם מתקשרים באנגלית הזרה להם (ולו) – נוצרים קשרים מרגשים ויוצאי דופן. התעקשותו של המורה הנרגן הזוכה לכינוי angry bird, מושכת גם את ההורים הנלחמים על קיומם, אל תוך החוויה הווקאלית ורגעי הקסם של השירה בפני קהל. (88 דקות. אנגלית, הינדית וקוריאנית, תרגום לעברית).

Opening Event

Opening remarks and a performance by a children choir

Singing with the Angry Bird (South Korea/India 2016)

Dir.: Hyewon Jee | In the heart of the slums of Pune, India, a retired Korean opera singer (Angry Bird) wants to teach the local children how to sing. Though they communicated through foreign music and language, heartwarming and extraordinary connections form. Together with the parents, the group embarks on a vocal and magical journey. (88 min., Eng., Hindi & Kor., Heb. subt.)

28.11 שלישי Tuesday

16:00, סינמטק 2

נוודי הקולנוע (הודו 2016)

בימוי: שירלי אברהאם, אמית מאדהשייה | למעלה משבעים שנה, הגיע הקולנוע ההודי לפריפריות על גבי משאיות שהותקנו עליהן מקרנים. בעבור סכום פשוט, ובכפרים קטנים ומרוחקים, יכולים היו תושבי הודו לממש את אהבתם לקולנוע המקומי. עתה המקרנים מתפוררים, המשאיות ממאנות לנסוע, והפילם הולך ונהיה מוצר נדיר. הסרט מלווה את הצגות הקולנוע האחרונות בעידן הדיגיטלי. (90 דקות. הינדית, תרגום לעברית).

The Cinema Travelers (India 2016)

Dir.: Shirley Abraham, Amit Madheshiya | For over 70 years, Indian cinema had reached the peripheries on projector-mounted trucks. For a small town, and in small and remote villages, locals could realize their love for cinema. Now, the projectors are crumbling, the trucks have stopped running, and film is rare. The movie follows the last cinema shows in the digital age. (90 min., Hindi., Heb. subt.)

16:00, סינמטק 3

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם פרופ' גילי דרורי, האוניברסיטה העברית

כל מה שעשינו (צרפת 2016)

בימוי: פאני טונדר | באתר בניה עצום בצרפת, בתוך אלף פועלים, מתמקדת המצלמה בארבעה גברים עובדים. העבודה גופנית ותובענית, והסרט המצולם בשחור לבן נותן לה קדימות. יחד עם זאת הצופים מזומנים אל מרחב של מחשבות, רגשות, קשרים חברתיים ומשפחתיים, המשרטטים בעדינות את המורכבות התרבותית של הגלובאלי והמקומי. (90 דקות. צרפתית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): Prof. Gili Drori, Hebrew University Jerusalem

What We Have Made (France 2016)

Dir.: Fanny Tondre | In a huge construction site in France, a camera focuses on four of the thousands of workers. The film, shot in black and white, shows the physical and demanding work, all the while exploring

28-29.11

פאפא ג'ו והאריה (בריטניה 2016)

בימוי: בנג'מין וויגלי | היו ימים בהם פאפא ג'ו, הביא הביתה מזוודות מלאות בכסף. ארונות הקבורה האומנותיים שלו, היו מצרך מבוקש בגאנה ומחוצה לה. עתה הוא מסתפק בייצור מצומצם בסדנה קטנה, לאור הביקוש הירוד. הסרט עוקב אחרי הניסיונות של בן להחזיר עטרה ליושנה, ויוצא איתם לשהות באנגליה כאמנים אורחים. תפיסות החיים והמוות, הכרת היופי, ובינה מלאכת הכפיים – מייצרים חיבורים בין ותוך תרבותיים מאתגרים. (74 דקות. אנגלית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): **Elad Ben Elul**, Tel Aviv University

Ppa Joe & The Lion (UK 2016)

Dir.: Benjamin Wigley | In his glory days, Ppa Joe made a very good living from his craft – artistic designed coffins. But now, he works out of a small workshop. When he is invited to showcase his work in the UK, new hope arises. Concepts of life and death, beauty and craftsmanship live within cultural challenges. (74 min., Eng., Heb. subt.)

18:30, סינמטק 3

הבמאי **דיידו המאדי** בשיחה עם **פרופ' לין שלר**, אוניברסיטת בן גוריון. (האירוע יתקיים באנגלית)

אימא קולונל (קונגו/צרפת 2017)

בימוי: דיידו המאדי | לאחר שהתייחס בסרטיו הקודמים אל מערכת הבריאות ואל מערכת החינוך במולדתו קונגו, עוסק סרט זה של האמדי במשטרה. הסרט פוגש את הקצינה הנוער מניולה עם העברתה מעיר קטנה יחסית אל הכרך קיסנגאני. שם היא מבקשת להמשיך במשימתה להגן על קטינים ונשים מאלימות. לטפל בזכרונות המלחמה הקשים של אלה שנאנסו, איבדו את ילדיהן ובני זוגן, נעקרו ממקומותיהן ונותרו חשופות. אל מול הקשיים הרבים היא מצליחה לסמן אזורים שברים של מרפא. (72 דקות. לינגלה וסוהילי, תרגום לעברית).

Prof. **Lynn Schler**, Ben Gurion University, in conversation with the director **Dieudo Hamadi**

Mama Colonel (Congo/France 2017)

Dir.: Dieudo Hamadi | Colonel Honorine, more commonly known as "Mama Colonel", has been working for the protection of minors and women and fighting sexual abuse in Congo. Now,

השבת עם האירופאים, ומתעד מסע מיוחד ומטלטל שנערך להם עם שבטים אחרים בנמיביה ואף עם השבטים הלבנים באירופה. (85 דקות. דיאלקט ז'והון ואנגלית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): **Dr. Amit Zoran**, Hebrew University Jerusalem

Ghostland: The View of the Ju'Hoansi (Germany 2016)

Dir.: Simon Stadler | The Ju'Hoansi people from the Kalahari Desert of Namibia are not allowed to keep their traditional way of life. Instead, they serve as a living museum for tourists. The film documents a special and jarring journey the tribe members take to visit other tribes in Namibia and even with the white tribes of Europe. (85 min., Ju'Hoan & Eng., Heb. subt.)

16:00, סינמטק 3

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם **ד"ר אורית יקותיאל**, אוניברסיטת בן גוריון

בית בשדות (מרוקו/קטאר 2016)

בימוי: תאלה חדיד | אנשי האמזיג החיים בדרום מערב הרי האטלס במרוקו, זכו ללא מעט תשומת לב אתנוגרפית. הנוף ותנאי הטבע העוצמתיים בתוכם הם חיים, יצרו ואפשרו ניתוק ושימור תרבותי. הסרט מעמיד במרכזו שתי אחיות מתבגרות המגלמות בנתיב חייהן את עוצמת השימור ואת כוחות התמורה. (85 דקות. ברברית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): **Dr. Orit Yekutieli**, Ben Gurion University

House in the Fields (Morocco/ Qatar 2016)

Dir.: Tala Hadid | The Amazigh people, living in the southwest of the Atlas Mountains, received quite a bit of ethnographic attention. The landscape and the strong natural conditions they live in create and enable cultural detachment and preservation. The film focuses on two adolescent sisters who embody the power of conservation and the forces of transformation. (85 min., Berber languages, Heb., subt.)

18:30, סינמטק 2

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם **אלעד בן אלול**, אוניברסיטת תל אביב

in painting workshops that reproduce famous classical European works of art that are later sold around the world. The film follows one of these workshops that specializes in Van Gogh, offering an intimate portrait of the artists and their feelings towards the original work. (80 min., Mand. & Eng., Heb. subt.)

18:30, סינמטק 2

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם **פרופ' יקטור עזריה**, האוניברסיטה העברית ירושלים

בולי באנה (בלגיה 2017)

בימוי: סימון גילארד | הנערים והנערות בני שבט הפולאני שבבורקינה פאסו, אפריקה, מבליים את התבגרותם בנפרד. חיי היומיום שלהם, המועדים המיוחדים ועקסי ההתבגרות – נפרשים בסרט זה על פי המסורת הקלאסית של הסיפור האנתרופולוגי. עם זאת, הטלפונים הניידים שבידיהם, כמו מבקשים להזכיר לנו לרענן את המבט על מה שנחשב למרוחק ואקזוטי. (60 דקות. פולה, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): **Prof. Victor Azarya**, Hebrew University Jerusalem

Boli Bana (Belgium 2017)

Dir.: Simon Gillard | The boys and girls of the Fulani tribe in Burkina Faso, Africa, spend their adolescence apart. Their daily lives, unique experiences, and rites of passage are captured on film in a traditional anthropological manner. Though, the mobile phones they possess act as a reminder that our view of the far away and the exotic should be revised. (60 min., Fulah., Heb. subt.)

29.11
רביעי Wednesday

16:00, סינמטק 2

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם **ד"ר עמית צורן**, האוניברסיטה העברית ירושלים

בארץ רדופת רוחות (גרמניה 2016)

בימוי: סימון שטדלר | אנשי הוואנסי ממדבר הקאלאהרי בנמיביה, אינם מורשים לנהל את אורח חייהם המסורתי. אסור להם לצוד, ואסור להם לנודד במרחבים בהם נעו בעבר. תחת זאת, הם משמשים מוזיאון חי לתיירים, המבקשים לדעת "כיצד חי האדם הפשוט". הסרט עוקב אחר המפגשים של בני

29-30.11

30.11 חמישי Thursday

16:00, סינמטק 2

לפני ההקרנה תתקיים שיחה עם העיתונאית וחברת הכנסת לשעבר **נינו אבסדזה**

אור השקיעה המסנוור (גרמניה/)

(גאורגיה 2016)

בימוי: סלומה יאשי | תחרות יופי לבנות נעורים הנעות על עקבים גבוהים, מעלליו של ינשוף נדיר, בחירות שהולכות ומתקרבות, וציון אירועים דרמטיים מחיי החיילים הוטרנים – כל אלה מעסיקים את דאריקו. היא והעוזר שלה קאקה, מהווים את יחידת החדשות המקומית, בתחנת טלוויזיה קטנה בגאורגיה. היא ככתבת והוא כצלם ועורך, מבקשים לייצר באופן מקצועי את מה שנקרא "סיפור חדשותי". המסך מתמלא אכן בתכנים מוכרים, אך מוצף במיוחד ובמופלא שהמקומות מייצרת. (74 דקות. גאורגית, תרגום לעברית)

Journalist and former MK **Nino Abesadze** in conversation (in Heb.)

The Dazzling Light of Sunset

(Germany/Georgia 2016)

Dir.: Salome' Jashi | A beauty competition for young teens in high heels; the conduct of a rare owl; the upcoming elections; and the dramatic events of veteran soldiers are all stories covered by the local TV news crew of a Georgian town. The screen is filled with familiar subject, but what is revealed is the uniqueness and astounding local creations. (74 min., Geor., Heb. subt.)

16:00, סינמטק 3

הבמאי **ליבו נילס** בשיחה עם **לידיה גינזבורג**, האוניברסיטה הפתוחה. (האירוע יתקיים באנגלית)

בארץ האהבה (אסטוניה/צרפת/)

(רוסיה 2017)

בימוי: ליבו נילס | במקום מסוים ביער הסיבירי, בו נוהגים איילי הצפון לקיים את טקסי החיזור שלהם, החליטו עובדי חברת הנפט המקומית, לבלות, לשתות, ולצוד. יורי ואלה, רועה איילים, פעיל תרבותי ומשורר, מנסה בכל כוחו לסלקם משם. להחזיר לאיילים את שדה האהבה שלהם, ולבני משפחתו ועמו את המסורות ודרכי החיים ההולכים ונעלמים. המצלמה עוקבת אחר מפעלו של איש אחד,

21:00, סינמטק 2

הואן גו'יים של סין
China's Van Goghs

(ראו 28.11 | See)

transferred to the city of Kisangani, her difficulties only grow. In the face of many challenges, she manages to create fragile areas of healing. (72 min., Lingala & Swa., Heb. subt.)



יום ד', 29.11, 21:00, סינמטק 3

הפינה הקלאסית
משחקי מלחמה

משוחחים ד"ר דן גבע, אוניברסיטת חיפה ופרופ' **תמר אלאור**, האוניברסיטה העברית ירושלים

ציפורים מתות (ארה"ב 1963)

בימוי: רוברט גארדנר | האם המין האנושי אוהב להילחם? האם תחרותיות אלימה היא אכן מופע התנהגותי בלתי נמנע? מה בדימויי מלחמה מושך את רוברט גארדנר בפרט, ומתעדים וצופים, בכלל? סרטו הקלאסי "ציפורים מתות" ניגש לסוגיות יסוד אלה באופן ישיר ובלתי בעייתי לכאורה, אך למעשה הוא נוגע בשורש ההווה האנושית ובקונפליקט הראשוני של סוגיית תיעוד החיים. המצלמה שלו מקיפה את חיי היומיום של גיבוריו (שבט הדאני, פאפואה ניו גינאה – היום אינדונזיה): גידול החזירים, העבודה בשדות, טקסי המעבר ועוד – אך יותר מכל היא מציעה מבט נדיר וממוקד במשחקי הקרבות שחברות אנושיות מנהלות עם היריבים שלהם. הפרפורמטיביות של הקרב, וייצגו בסצנות אפיות – ערוכות למשעי – המונחות על ידי קול יודע כל – של מספר חיצוני זר, מזמינות אותנו לגשת מחדש אל אותן סוגיות – התחכום הקולנועי של גארדנר מציב אתגר פרשני חדש. (85 דקות).

The Classical Corner

War Games

Dr. Dan Geva, Haifa University, and **Prof. Tamar Elor**, Hebrew University Jerusalem, in conversation

Dead Birds (USA 1963)

Dir.: Robert Gardner | Does mankind love to fight? Is violent competition indeed an inevitable behavioral experience? What attracted Robert Gardner and viewers to images of war? Gardner's classic film, *Dead Birds*, approaches these basic issues directly and seemingly unsympathetic, but in fact touches upon the roots of human existence and the primary conflict of documentary filmmaking. (85 min.)

30.11

travels back to her childhood village in Siberia, seeking to capture the story of her family. It is a story of a community dealing with natural and social hardships, a society that has a different view of emotions. Delane seeks to awaken a discussion on love, marriage, sexuality and belonging. (80 min., Russ., Heb. subt.)

כפר הולדתה בסיביר, כדי לספר סיפור משפחתי. סיפור על נופים עוצמתיים ומזגי אוויר קיצוניים, על עבודה שאינה נגרמת לעולם, על אחריות לבני אדם, לבעלי חיים, לשדות, ועל עיסוק מצומצם ברגשות. "הבת השבה" חופשיה מקשרי נישואין והורות מבקשת לעורר בקרוביה ובעצמה דיון במובן מאליו הכרוך באהבה, נישואין, מיניות ושייכות. (80 דקות. רוסית, תרגום לעברית)

Dr. Ina Leykin, Open University, in conversation with the director Olga Delane

Siberian Love (Russia/Germany 2016)

Dir.: Olga Delane | Director Olga Delane

20:15, סינמטק 2

כל מה שעשינו

What We Have Made

[ראו 28.11]



יום ה', 28.11, 21:00, סינמטק 3

איש הג'אז מקהיר (גרמניה/מצרים 2017)

בימוי: עאטף בן באזיד | מדי שנה מנסה מחדש עמר סאלח, לעשות את הבלתי אפשרי; לקיים בלב קהיר פסטיבל ג'אז בין לאומי. ללא סיוע ציבורי, עם מעגל תומכים מצומצם, ובתוך נסיבות פוליטיות המשתנות תדיר, הוא מצליח לממש את המחויבות שהוא חש לעולם הג'אז ואת תשוקתו אליו. נדיר לצפות בסרטים על מצרים – הפרטים את חיי היומיום של אזרחי העיר, בני המעמדות הבינוניים. ההכנות לפסטיבל והוצאתו אל הפועל, מזמנים יחדיו נוער ואנשים המחוברים לתרבויות העולם, מבלי שאותו עולם מכיר אותם... עד שהכל נפגשים על הבמה. (82 דקות. אנגלית, ערבית, גרמנית וצרפתית, תרגום לעברית)

Cairo Jazzman (Germany/Egypt 2017)

Dir.: Atef Ben Bouzid | Without government support, with a small group of sponsors, and with an ever changing political climate, Amr Salah accomplishes the impossible – to hold an international Jazz festival in the heart of Cairo. A festival that brings together people from all walks of life. (82 min., Eng., Arab., Ger. & Fr., Heb. subt.)

המנסה להחיות לשמר ולהפיץ תרבות בסכנת הכחדה – עד לסוף המרגש והמפתיע. (78 דקות. רוסית, תרגום לעברית).

Lydia Ginzburg, Open University, in conversation with the director Liivo Niglas

The Land of Love (Estonia/France/Russia 2017)

Dir.: Liivo Niglas | In the Siberian forest, where the reindeer conduct their mating rituals, the employees of the local oil company have taken over. Yuri Vella, a reindeer shepherd, cultural activist and poet, tries with all his might to return the field of love to its rightful owners and to save his disappearing ways of life. (78 min., Russ., Heb. subt.)

18:15, סינמטק 2

כמעט קדוש (אוקראינה/ארה"ב 2015)

בימוי: סטיב הובר | הכומר גנדי מוקאננקו, הידוע גם כ"פאסטור קורוקודייל", מנהל מרכז לילדים בסיכון באוקראינה. בעיר מריאופול שעל חוף הים האדובי, המטלטלת בין בדלנים לפרו רוסים, הוא מנהל מלחמה מקבילה ואחרת, אך נוהג בה כלוחם לכל עניין ודבר. שולח בכוח נערים מבורות ביוב, מאיים על רוקחים המוכרים בזול כדורי הזיה לילדים, מפריד בין ילדה לאימה האלכוהוליסטית, מופיע בבתי כלא ככוכב רוק, ועושה ספורט. דמותו הגדולה מן החיים צומחת בין הכמורה, ללאומיות האוקראינית ולתרבות הרוסית ומול עשרות הילדים והמשפחות בהם הוא נוגע. (96 דקות. אנגלית ואוקראינית, תרגום לעברית).

Almost Holy (Ukraine/USA 2015)

Dir.: Steve Hoover | Gennadiy Mokhnenko (Pastor Crocodile) runs at-risk children center in the Ukraine. His methods are unconventional and he sees himself as a soldier at war. His greater than life image has grown within the clergy, Ukrainian nationalism, Russian culture, and the dozens of children and families he has touched. (96 min., Eng. & Ukr., Heb. dub.)

18:15, סינמטק 3

הבמאית אולגה דליין בשיחה עם ד"ר אינה לייקין, האוניברסיטה הפתוחה (האירוע יתקיים באנגלית)

אהבה נוסח סיביר (רוסיה/גרמניה)

[2016]

בימוי: אולגה דליין | במשך ארבע שנים, נסעה הבמאית ממקום מגוריה בברלין, אל